

Wile 78 Crusher

Viljankosteusmittari
Vattenhaltsmätare för spannmål



FI Käyttöohje

SE Bruksanvisning



Pika käyttöohje Snabb anvisning

- Aseta paristo oikein/Placera batteriet rätt !
- Paina/Tryck On - 
- Valitse vilja/Välj spannmål -  
- Valitse oikea vilja/Välj rätt spannmål - 
- Kaada oikea määrä viljaa/Häll korrekt mängd spannmål (mitta on/mättet är 9ml) 
- Aloita mittaaminen/Börja mätningen – 
- Puhdista mittari joka mittauskerran jälkeen / Rengör mätaren efter varje mätning!

FI Wile 78 Crusher viljankosteusmittarin käyttöohje

Onnittelut uuden Wile 78 Crusher -viljankosteusmittarin hankinnasta.
Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen mittarin käyttöä.

1. Toimituksen sisältö



2. Mittarin käytön aloittaminen

Aseta mittariin uusi paristo.

Varmista, että paristo menee paikalleen oikein päin mittarin pohjassa olevien merkintöjen mukaisesti.

Älä jätä paristoa laitteeseen, jos se on pitkään käyttämättä.



Paristojännitteen voit tarkistaa Asetukset valikosta. Mittari myös varoittaa, kun paristo tulee vaihtaa uuteen. Suosittelemme pariston uusimista jokaisen kauden alussa.

Symbolit:



= mittaa kosteus



= siirry valikkoon



= tee valinta



= siirry takaisin, alas ylös



—
x n = 9 (AVG) = näyttää kuinka monesta mittauksesta ka. on laskettu
0.0 % = Ka prosentti
9ml = Näytteen koko (Mitta korkissa 9ml)

3. Kytännäppäimet

Käynnistys, sammutus (pidä painettuna)
Päävalikkoon
Mene valikossa takaisin



Vahvista valinta
Aloita mittaaminen



Siirry nuolien avulla valikossa eteenpäin
Muuta valikkojen arvoja nuolien avulla




4. Mittaaminen


1. Käynnistä mittari painamalla punaista käynnistysnappia



2. Valitse mitattava laji   -näppäimillä.

Valittuasi oikean lajin, näet näytön oikeasta yläkulmasta tarvittavan näytekoon. Korkissa olevan mittalusikan tilavuus on 9 ml.

3. Kaada mittalusikalla näytemäärä (9 ml = 1 mitallinen tai 18 ml = 2 mitallista) tasaisesti jauhimeen ja kierrä korkkia, kunnes se pysähtyy stoppariin. Paina vihreää  nappia aloittaaksesi mittaamisen.

4. Mittauksen jälkeen puhdista jauhin huolellisesti ja olet valmis uuteen mittaukseen. Mittari sammuu itsestään tai pitämällä  painiketta pohjassa.



Mittarin antamia tuloksia tulee verrata viljanvastaanoton tai uunikokeen antamiin lukemiin. Mikäli niissä on eroa, voidaan mittari säätää näyttämään samaa lukemaa.

5. Keskiarvon laskeminen

Mittari laskee automaattisesti edellisten mittausten keskiarvon ja näyttää sen näytön oikeassa alakulmassa. Keskiarvon yläpuolella näkyy, kuinka monesta mittauksesta se on laskettu. Keskiarvon voi nollata painamalla punaista valikkopainiketta ja valitsemalla "Nollaa ka."



6. Kalibrointi

Mittarin antama tulos voidaan kalibroida tunnetun näytteen mukaan.

Kalibrointi tehdään painamalla \downarrow \uparrow -näppäimet samanaikaisesti pohjaan tai valitsemalla Päävalikosta Asteikkokorjaus.

Tämän jälkeen säädä korjaus \downarrow \uparrow -näppäimillä ja valitse OK.

Korjausnäkyvä riippuu siitä onko näytössä mittaustulosta.



tai



7. Asetukset –valikko

Kieli
Lämpötila
Sammutus viive
Taustavalo

Kontrasti
Paristo
Info

8. Kielen valinta

Mittarin käyttämän kielen voi vaihtaa valitsemalla Asetukset-valikosta kohdan Kieli.



→




9. Lämpötila yksikön valinta

Käytettävän lämpötilayksikön voi vaihtaa valitsemalla Asetukset-valikosta kohdan Yksiköt (°C / °F).



10. Automaattisen sammutuksen viive

Mittari sammuu automaattisesti säädetyn ajan kuluttua. Sammutusviiveen voi säätää 10 s ja 10 min välillä. Painamalla  voit muuttaa viivettä.

Mittarin voi myös sammuttaa pitämällä punaista käynnistysnäppäintä  pohjassa tai valitsemalla Päävalikosta kohdan Sammutus.



11. Taustavalo

Mittarin näytöntaustavalon voi kytkeä päälle tai pois Asetukset-valikon kohdasta Taustavalo.



12. Näytön kontrasti

Näytön kontrastin voi säätää kohdasta Kontrasti.

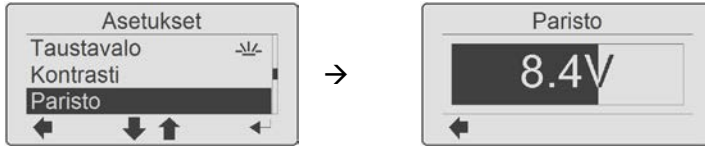


13. Pariston vaihdon muistutin

Mittari varoittaa, mikäli pariston jännite laskee liian alhaiselle tasolle (<6,5 V). Tällöin näyttöön ilmestyy oheinen näkymä ja paristo tulee vaihtaa.

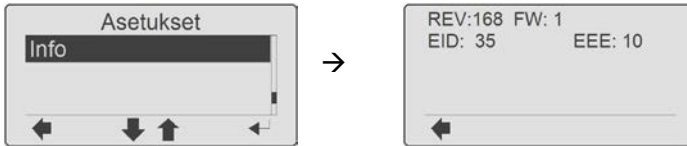


Pariston jännitteen voi tarkastaa valitsemalla Asetukset-valikosta Paristo.



14. Info

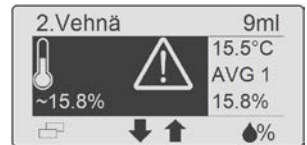
Info-valikosta selviää mittarin käyttämät ohjelmisto- ja asteikkoversiot. Huollon ja asiakaspalvelun tarpeisiin.



Varoitus vääristä olosuhteista



Mikäli mittarin ja viljan lämpötilan ero on hyvin suuri, tulee näytölle varoitukseksi lämpömittari symboli.



Myös mikäli mittarin lämpötila on erittäin alhainen, tulee siitä varoitukseksi hiutale symboli.



Tällaisissa olosuhteissa mittausepävarmuus on suuri ja tuloksen edessä näytetään ~ -merkki



Näytteenotto

- Mittaa aina useampia näytteitä ja käytä tuloksena niiden keskiarvoa.
- Erityisesti hyvin kuivalla näytteellä kannattaa ensimmäinen mittaustulos hylätä, jotta jauhin olisi mahdollisimman kuiva ja puhdas.
- Poista näytteestä roskat, vihreät ja muuten poikkeavat jyvät.
- Suoraan kuivurista
 - Anna lämpötilan jonkin aikaa tasaantua ennen mittausta.
 - Ota useasta eri kohdasta näytteitä. Kuivurissa viljaerän kosteus eri kohdissa vaihtelee lähes kuivatuksen loppuun asti.

15. Tekniset ominaisuudet

Wile 78 ominaisuudet:

- Helppolukuinen nestekidenäyttö
- Automaattinen kosteuskeskiarvon laskenta
- Mahdollisuus kalibroida mittari jokaiselle viljalle erikseen
- Paristojännitteen näyttö
- Automaattinen lämpötilakompensointi
- Pinnoitetut erittäin kestävät jauhinterät
- Näytön kontrastin säätö

Paristo	9 voltin alkaliparisto (6LR61)
Tarkkuus (kalibroinnin jälkeen)	± 0,5 kosteusprosenttia (kosteuden ollessa alle 18 %)
Kalibroinnin säätö	± 10 prosenttiyksikköä kullekin viljalle
Lämpötila-alue	Mittauslämpötila 5 – 50 °C, 41-122 °F
Mittausperiaate	Murskaava, resistiivinen
Paino pariston kanssa	915 g



Mittarin hoito

Säilytä mittari kuivassa paikassa ja älä päästä sitä kastumaan. Mittausten päätyttyä poista näyte jauhimesta ja puhdistajasta jauhin huolellisesti. Suosittelemme myös mittarin tarkistuttamista säännöllisesti valtuutetussa huollossa.

16. Takuu

Mittarilla on kahden vuoden takuu materiaali- ja valmistusvirheille. Takuu on voimassa 24 kuukautta ostopäivästä. Asiakkaan tulee toimittaa viallinen tuote valmistajalle tai myyjälle. Mukaan tulee liittää kuvaus viasta, yhteystiedot, sekä kopio ostokuitista, josta ilmenee ostopäivämäärä. Valmistaja korjaa viallisen tuotteen tai vaihtaa sen uuteen tuotteeseen mahdollisimman nopeasti. Valmistajan vastuu rajoittuu enimmillään tuotteen ostohintaan. Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka johtuvat huolimattomasta käsittelystä, väärinkäytöstä tai ulkopuolisen tekemistä korjauksista. Takuu ei kata seurannaisvahinkoja, jotka suorasti tai epäsuorasti aiheutuvat tuotteen käytöstä tai siitä, että sitä ei ole voitu käyttää.

SE Bruksanvisning för Wile 78 Crusher vattenhaltsmätaren

Tack för att Ni valt Wile 78 Crusher -vattenhaltsmätaren. Vänligen läs hela manualen innan Ni använder mätaren.

1. Leveransens innehåll



2. Förberedelser

Placera batteriet i mätaren.

Försäkra Er om att batteriet är rätt placerat i batteridosan!

Ta ut batteriet ur mätaren om mätaren är oanvänd en längre tid.



Batterispänningen kan kontrolleras i menyn från inställningar. Mätaren varnar när batterier skall förnyas. Vi rekommenderar att byta batteriet i början av varje säsong.

Symboler i displayn

- = mät vattenhalten
- = gå till menu
- = välj
- = gå tillbaka, ner, upp



- \bar{x} n = 9 (AVG) = visar antalet mätningar som medeltalet räknas ifrån
- 0.0 % = Medeltal i procent
- 9ml = Samplets storlek (Måttet i korken 9ml)

3. Knappar

Starta och stäng av mätaren (Håll knappen nedtryckt)

Välj menu

Välj föregående (Gå tillbaka)



Bekräfta valet

Starta mätningen




Förflytta dig framåt i menun

Ändra på värden i olika funktioner



4. Mätning

1. Tryck  -knappen för att starta mätaren.

2. Välj spannmålssort med   -knapparna.


Fyll malande kvarnen med mängd spannmål som visas på displayn.


Volymen i korkens mått är 9ml.

3. Fyll kvarnen med sampelmängd (9 ml = 1 mått eller 18 ml = 2 mått).

Se till att samplet är jämt utspritt i kvarnen.

Vrid korken tills den stannar till stoppknoppen.

Tryck på  -knappen för att starta mätningen.

4. Efter mätningen skall de båda kvarndelarna rengöras. Använd tillhörande rengöringsborstarna. Mätaren stängs av med att trycka in röda  knappen eller stängs också mätaren av sig själv, om den inte används.



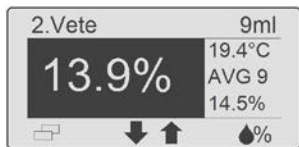
Mätarens utslag skall jämföras med utslagen från spannmålmottagningen eller ett ungsprov. Ifall de finns skiljaktigheter mellan resultaten kan mätaren kalibreras att visa samma resultat som spannmålmottagningen ger.

5. Medelvärde – högra nedre hörnet

Mätaren räknar ut medelvärde på basen av de senaste mätningarna.

Ovanför medelvärdet syns antalet mätningar som medelvärdet baserar sig på.

Medelvärde kan tas bort genom att trycka in den röda knappen eller från menyn "Nolla medelv".

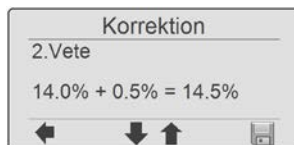


6. Korrektion

Mätarens utslag kan kalibreras enligt ett känt sampel. Tryck in $\downarrow \uparrow$ - knapparna samtidigt eller välj korrektion från menyn. Korrigera med $\downarrow \uparrow$ -knapparna och välj OK. I fall det funnits mätningens resultat i displayn innan korrektionen beror korrektionsresultatet på mätningen.



eller



7. Inställningar

Språk
Temperatur
OFF justering
Bakgrundsljus

Kontrast
Batteri
Info

8. Välj Språk

Språket kan bytas från inställningar i menyn, välj då språk.



→




9. Temperaturjustering

Temperaturens enhet kan väljas från inställningar i menyn, välj då enhet (°C / °F).



10. OFF justering

Mätaren installeras så att den stängs av automatiskt efter justerad tid. Avstängningstiden kan justeras mellan 10 s och 10 min. Mätaren kan också stängas av med att hålla  -knappen nedtryckt eller att välja avstängning från huvudmenyn.



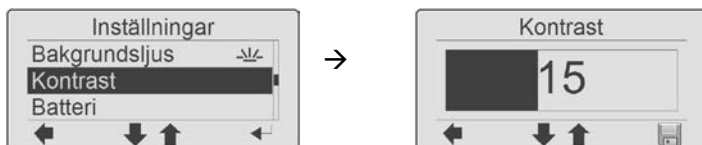
11. Bakgrundsljus

Bakgrundsljuset kan i displayn justeras på eller bort från inställningar , välj då bakgrundsljus.



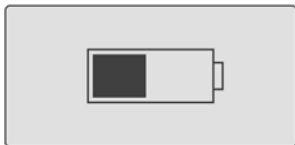
12. Kontrast

Kontrasten på displayn kan justeras från inställningar, välj då kontrast.



13. Påminnelse för att byta batteri

Mätaren varnar ifall batterispänningen sjunker för lågt ner (<6,5 V).
Då syns följande figur på displayen och batteriet skall bytas



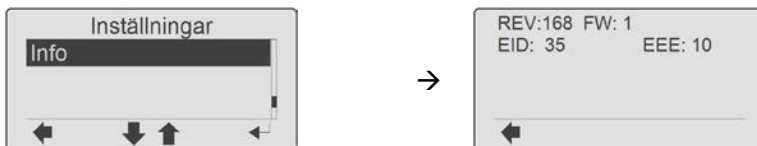
Kontrollering av batterispänningen

Batterispänningen kan kontrolleras från inställningar i menyn, välj då Batteri.



14. Info

I info-menyn framgår information om programvara och skala, som används i mätaren. För service och kundtjänst.

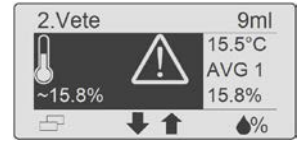




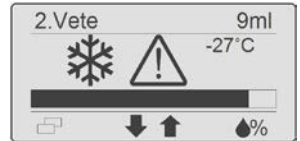
Varning för fel omständigheter



Ifall temperaturskillnaden mellan mätare och sampel är för stor syns en termometer-figur som varning i displayn.



Ifall mätarens temperatur är för låg syns en snöflinga i displayn.



I ovan nämnda situationer är mätningresultatet mycket osäkert och ~ - symbolen syns i displayn.



Sampel

- Gör alltid flere mätningar och använd deras medeltal som resultat.
- Speciellt med väldigt torra sampel lönar det sig att avslå första resultat, så att malande kvarnen är ren och torr.
- Ta bort rosk, gröna eller på andra sätt avvikkande frön från samplet.
- Från torken
 - Låt temperaturen sjunka en stund förrän mätningen utförs.
 - Tag sampel från olika ställen ur torken. Spannmålets temperaturväxlingar kan vara stora på olika ställen i torken tills torkningen är helt färdig.

15. Specifikationer

- Lättläslig display
- Medelvärdesberäkning
- Finjustering för varje individuell gröda
- Visning av batterispänningen
- Automatisk temperaturkompensering
- Välutformad malande gadd gör mätaren långlivad
- Justerbar kontrast i displayn

Batteri	9 V alkaliskt (6LR61)
Precision (efter kalibrering)	± 0,5 vattenhalts % (när vattenhalten är under 18 %)
Kalibreringsområde	± 10 % för varje sädeslag
Displayens inställning	Inställningsområde 0 - 100
Temperaturområde	5 – 50°C, 41-122 °F
Mättingsprincip	Mätningen baserar sig på mätning av spannmålets likströmsmotstånd
Totalvikt	915 g

8. Service

Mätaren skall bevaras i torrt utrymme och låt inte mätaren bli våt. Efter mätning rengör mätaren noggrant från alla spannmålsrester. Vi rekommenderar också regelbunden kontrollering av mätaren hos en representativ servicepartner.

9. Garanti

Mätaren har två års garanti för material och framställning. Garantin gäller 24 månader från produktens inköpsdag. Kunden bör sända den felaktiga produkten till tillverkaren eller återförsäljaren. Till garantifordran skall bifogas beskrivning av felet och kundens kontaktuppgifter samt kopia av inköpskvittot, varav framgår produktens inköpsdatum. Tillverkaren reparerar den felaktiga produkten eller byter ut den mot en ny produkt så snabbt som möjligt. Tillverkarens garantiansvar begränsas högst till produktens inköpspris. Tillverkaren svarar inte för skador, som förorsakats av vårdslös eller felaktig hantering av produkten, av att produkten fallit eller för fel som förorsakats av reparationer utförda av utomstående. Garantin gäller inte heller följdskador, som direkt eller indirekt förorsakats av produktens användning, eller av att produkten inte kunnat användas.



**Declaration of Conformity
according to ISO/IEC Guide 22 and EN 45014**

Manufacturer: Farmcomp Oy
Address: Juslansuora 8
FIN-04360
TUUSULA
FINLAND

declares, that the product

Product name: Wile 78 Crusher

conforms to the following Generic Standard(s):

EN 61326-1:2006

Original language: English

Signed Declaration of Conformity documents are filed at Farmcomp Oy, Tuusula





FARMCOMP OY
Jusslansuora 8
FI-04360
TUUSULA, FINLAND

Tel. +358 9 7744 970
Fax +358 9 7744 9744
info@farmcomp.fi
www.wile.fi